

VALIDACIÓN TEST DE COMPRENSIÓN ORAL DEL IDIOMA INGLÉS: CLO1

Hortensia Valderrama Reyes
Gladys Riquelme del Solar

En la investigación *Calidad de la Enseñanza del Idioma Inglés* N° 94.61.21-1.3, patrocinada por la Dirección de Investigación de la Universidad de Concepción, para los niveles de competencias lingüísticas de alumnos de 8° año básico, se diseñó un Test tomando como referencia la prueba aplicada en el Reino Unido: *Report on 1985 Survey of French*. Este test permite examinar la habilidad lingüística de comprensión oral del idioma Inglés, concordante con los objetivos vigentes en el programa oficial del MINEDUC.

La prueba está estructurada, siguiendo un ordenamiento coherente con las siete habilidades lingüísticas contempladas. Los reactivos corresponden a estímulos auditivos, figurativos y de completación. La administración de la prueba es grupal, las instrucciones las da el examinador. Cada alumno tiene su formato de respuesta y la audición se realiza a través de grabaciones. La prueba tiene un Manual de Administración para el profesor examinador y un tiempo límite para su desarrollo por parte del alumno, que es simultáneo con la audición de la cinta.

La validación fue estudiada en una muestra de 134 estudiantes de 8° básico pertenecientes a establecimientos de diferente dependencia. Se hizo un análisis de factores con rotación Varimax para observar la validez de la estructura interna, confirmando la existencia de siete factores que explican la variabilidad de la prueba. La naturaleza de ellos corresponde a cada una de las habilidades consideradas. La confiabilidad se determinó a partir de Kuder Richardson 20, el valor fue de 0,990, lo cual es significativo. El grado de correlación entre las habilidades es significativo al 5%. El índice de facilidad de la prueba es adecuado así como el índice de discriminación general ($rpbis=0,345$).

187

Introducción

La investigación *Determinación de la Calidad de la Enseñanza del Idioma Inglés en la VIII Región*, con el auspicio de la Dirección de Investigación de la Universidad de Concepción, y cuyo propósito fue determinar el *estado del arte* del idioma Inglés en dicha región, incluyó entre sus objetivos la medición y evaluación del nivel de competencias lingüísticas orales de los estudiantes al término del 8° año de enseñanza general básica. Con el propósito de examinar las competencias lingüísticas de comprensión oral, se revisó la bibliografía pertinente a objeto de encontrar un instrumento que permitiera medir dichas competencias en nuestro medio. Para tales efectos se seleccionó un test aplicado en el Reino Unido con el

nombre de Foreign Language Performance in Schools. Report on 1985: Survey of French. El test fue aplicado con el objetivo de evaluar las cuatro habilidades lingüísticas en Francés como idioma extranjero, en alumnos de 13 años, en Inglaterra, Gales e Irlanda del Norte. Este test fue seleccionado por la similitud que presentaba con las habilidades lingüísticas establecidas en los programas oficiales para el 8° año básico en alumnos de edad similar a la del estudio mencionado, en el sistema educativo chileno.

Se efectuó una adaptación del test para evaluar la habilidad de comprensión oral en cuanto a incorporar dos habilidades orales no contempladas en el original británico, se realizaron cambios en su estructura, en los tipos de reactivos y en su forma de administración (Cisterna, Cecilia: 1997). Una vez aplicada esta adaptación en una muestra piloto, el test fue optimizado de acuerdo a los resultados obtenidos en dicha experiencia por Cisterna, C., antes citada.

Referente a las 5 categorías que conforman la competencia de comprensión oral en el test original, se agregó una categoría de nivel inferior a la primera presentada en éste, la cual se refiere a la habilidad para comprender instrucciones básicas (commands) y una de nivel más avanzado que implica la habilidad para escuchar y transferir información y establecer la secuencia de eventos, ambas contempladas en las rutinas de ejecución de los programas oficiales para desarrollar la competencia de comprensión oral.

188 A partir de las modificaciones señaladas, la prueba quedó constituida por siete categorías, las cuales se señalan más adelante. La circunstancia de conferir mayor importancia a la competencia de comprensión oral en este estudio, se explica por el lugar que ella ocupa en el enfoque utilizado en los programas oficiales de Inglés, hasta el año 1996, para este nivel de enseñanza. El enfoque comunicativo para la enseñanza de un idioma extranjero, enfatiza como uno de los parámetros relevantes para evaluar la competencia comunicativa, la capacidad para comprender mensajes orales de distinta longitud y dificultad, en este caso, en el nivel básico.

El comportamiento en la comprensión oral se analiza con referencia a 7 categorías del marco referencial evaluativo establecido en el estudio. Cada categoría se ilustra por uno o más ítems de prueba, y los resultados para cada categoría se informan junto a los resultados por ítems individuales.

II. Metodología de Trabajo

La metodología utilizada corresponde a las metodologías clásicas para los efectos de construcción, aplicación y análisis de resultados del test en estudio.

El test de comprensión oral, denominado CLO 1, permite evaluar siete categorías de habilidades lingüísticas orales, basadas en la comprensión de mensajes de distinta longitud y dificultad, en el marco del enfoque comunicativo de la enseñanza de un idioma extranjero y corresponde a los objetivos de los programas oficia-

les chilenos para este nivel de enseñanza, hasta el año de su aplicación. Las categorías de la referencia son las siguientes:

2.1 Definición de Categorías

2.1.1 Comprensión de instrucciones básicas.

Esta categoría se incluyó por ser un primer nivel utilizado por los profesores de Inglés en la clase y comprende frases cortas con fuerte acentuación acompañadas de comunicación no verbal

2.1.2 Escuchar descripciones simples.

Los textos en esta categoría son cortos a lo más de cinco palabras. Con el fin de completar los ítems en forma exitosa, los estudiantes no requieren procesar la sintaxis, sino que sólo reconocer palabras individuales.

2.1.3 Reconocer mensajes orales y extraer información específica.

En esta categoría *el texto corto* consiste en una o dos frases. La pregunta dirige a los estudiantes a escuchar con el fin de extraer información específica.

2.1.4 Reconocer la secuencia de eventos.

En esta categoría se trata de reconocer el mensaje central presentado en un relato de 5 o más frases indicando la secuencia de los hechos escuchados y observados.

2.1.5 Escuchar y transferir información.

En este caso se trata de reconocer tanto palabras individuales como relaciones sintácticas y luego transferir la información a otra forma de presentación ya sea completando cuadros de información o tablas. Esto significa que el alumno debe no sólo comprender sino también clasificar dicha información.

2.1.6 Reconocer el tema central de una comunicación.

Esta categoría requiere que los estudiantes comprendan el mensaje central de la comunicación. Los textos varían en su forma y longitud de una a varias frases e incluyen diálogos.

2.1.7 Escuchar y comprender detalles de un texto oral extenso.

Los textos en esta categoría son más extensos que en las categorías anteriores - con un mínimo de 12 frases o un diálogo más largo. Los estudiantes deben seguir el desarrollo lógico dentro del texto, comprender las relaciones sintácticas y reconocer detalles de éste.

2.2 Asignación de Puntaje

De acuerdo al grado de complejidad de las habilidades involucradas en las siete categorías señaladas, existe un orden secuencial entre ellas de forma tal que si el estudiante fracasa en una habilidad de menor complejidad que otra, se puede predecir su fracaso en aquellas de nivel de dificultad mayor.

Los reactivos utilizados en la prueba se agrupan según la habilidad para la cual se supone su correspondencia e interrelación.

La asignación de puntajes se determinó por el número de desempeños exitosos para cada uno de los reactivos utilizados en la prueba. No se consideró los omitidos y los errados. El puntaje obtenido por cada estudiante fue determinado por el número de aciertos a cada respuesta solicitada. No se consideró errores de tipo gramatical ya que el propósito era la comprensión del mensaje oral a partir del contexto, en cada comunicación. En ningún caso se solicitó la traducción literal, cuando se utilizó la L1 como indicador.

III. Administración de la Prueba

190 El tiempo de duración en la administración de la prueba se determinó por el tiempo promedio que ocuparon los estudiantes al responderla en su aplicación a través de la muestra piloto, antes mencionada. Se estableció un tiempo de 40 minutos para la aplicación del total de la prueba.

3.1 Condiciones de Administración

En cuanto a las condiciones de administración de la prueba, éstas fueron *standard* y en forma grupal. En efecto, se entrenaron examinadores, estudiantes en Práctica de la carrera de Licenciatura Especialidad Inglés de Facultad de Educación de la Universidad de Concepción. La audición de los mensajes se realizó a través de cassettes grabadas por una sola persona - profesora de Inglés- y revisadas por expertos, para cauterar la uniformidad de la audición, la pronunciación y las pausas entre reactivos de la prueba. La prueba misma consta de un Manual para el alumno y un Manual para el profesor con un total de 58 ítemes. La grabación fue repetida dos veces cada vez a fin de asegurar la atención selectiva del alumno. El tiempo asignado para la respuesta de cada ítem fue el mismo para todos. Las repuestas dadas por el alumno eran vertidas en una hoja de respuesta especialmente diagramada. En la mayoría de los ítemes, el alumno sólo debía marcar en su hoja aquello que representaba el mensaje central de cada comunicación a través de estímulos de tipo figurativo que se le presentaban.

3.2. La Muestra

La muestra estuvo conformada por 134 estudiantes de ambos sexos y pertenecientes a establecimientos de dependencia Municipalizada, Particular Subvencionada y Particular Privada, dentro de la provincia de Concepción. La elección de los cursos al interior de cada establecimiento fue al azar simple y la elección de los sujetos fue aleatoria.

La muestra obtenida, de acuerdo a los estadísticos y variabilidad observada, corresponde a una distribución normal. Por tanto, se puede señalar que esta es una muestra representativa del colectivo.

IV Resultados

4.1 Análisis de la validez de la estructura interna de la Prueba

Para los efectos de determinar la validez en cuanto a la estructura interna de la prueba, se hizo un análisis factorial con rotación Varimax, de tal forma de comprobar la existencia de las siete habilidades que se estaban examinando, y en consecuencia tener evidencia empírica de los factores que explicaban las habilidades presentes en ella, como también explicarán la variabilidad de los puntajes obtenidos en la muestra.

Los resultados del análisis permitió comprobar la existencia de siete factores, claramente identificables:

191

Tabla 1

| Habilidades | Factores | | | | | | | H |
|-------------|----------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|------|
| | F1 | F2 | F3 | F4 | F5 | F6 | F7 | |
| HAB-1 | .1905 | .1507 | .9249 | .0687 | .1565 | .1695 | .1659 | .921 |
| HAB-2 | .1106 | .9275 | .1495 | .1219 | .1828 | .1747 | .1620 | .996 |
| HAB-3 | .2981 | .2535 | .2416 | .1622 | .2612 | .8015 | .2266 | .996 |
| HAB-4 | .0649 | .1073 | .0605 | .9741 | .0808 | .1008 | .1223 | .996 |
| HAB-5 | .2914 | .2337 | .2367 | .2030 | .2647 | .2272 | .8008 | .994 |
| HAB-6 | .1934 | .1994 | .1688 | .0970 | .8985 | .1954 | .1980 | .996 |
| HAB-7 | .8998 | .1173 | .2036 | .0754 | .1913 | .2176 | .2128 | .994 |

FACTOR I: Está explicado por la habilidad (7), **ESCUCHAR Y COMPRENDER DETALLES DE UN TEXTO ORAL EXTENSO** en un 81,3% de la varianza.

FACTOR II: La presencia de este factor está explicado en un 86,27% de la varianza por la habilidad (2), **ESCUCHAR DESCRIPCIONES SIMPLES**.

FACTOR III: Este factor está explicado por la habilidad (1), **COMPRENDER INSTRUCCIONES BASICAS**, el cual representa un 92,7% de la varianza.

FACTOR IV: Este factor está explicado por la habilidad (4), **RECONOCER LA SECUENCIA DE EVENTOS**, en un 95,2 % de la varianza.

FACTOR V: Este factor está definido por la Habilidad (6) **RECONOCER EL TEMA CENTRAL EN UNA COMUNICACION**, la cual explica un 80,96% de la varianza.

FACTOR VI: Este factor está explicado por la habilidad (3) **RECONOCER MENSAJES ORALES Y EXTRAER INFORMACION ESPECIFICA**, en un 64,42 % de la varianza.

FACTOR VII: Presencia de este factor está explicado con un mayor peso relativo por la habilidad (5) **ESCUCHAR Y TRANSFERIR INFORMACION**, en un 64,38% de la varianza.

Con los resultados obtenidos, se puede señalar que las habilidades contempladas en la prueba, corresponden a los siete factores encontrados, los que explican la variabilidad de los puntajes. No se observaron factores subyacentes, con lo cual se puede confirmar la validez en cuanto a la estructura interna de la prueba.

4.2 Confiabilidad del Instrumento

192

La confiabilidad de la prueba se estudió a partir de la consistencia interna y la interrelación existente entre los ítemes y el rasgo que mide, utilizando para ello el coeficiente de correlación Pearson y Kuder Richardson 20, respectivamente.

Tabla 2
Matriz de Correlación

| Habilidades | H1 | H2 | H3 | H4 | H5 | H6 | H7 |
|-------------|-----|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| H1 | 1.- | .3927 | .5440 | .2016 | .5365 | .4364 | .4848 |
| H2 | | 1.- | .5486 | .2868 | .5271 | .4740 | .3556 |
| H3 | | | 1.- | .3489 | .6691 | .6010 | .6321 |
| H4 | | | | 1.- | .3984 | .2553 | .2203 |
| H5 | | | | | 1.- | .6036 | .6238 |
| H6 | | | | | | 1.- | .4957 |
| H7 | | | | | | | 1.- |

De acuerdo a los datos obtenidos se puede apreciar que existe una asociación significativa al 5%, entre las habilidades, lo cual está demostrando la correlación existente. Para los efectos de confiabilidad esto indica la consistencia interna de la medición que se hace con la prueba. Es digno de destacar que en su mayoría las habilidades están correlacionadas a un nivel de significación de un 1%. Se puede señalar que las habilidades están intercorrelacionadas con el rasgo que se mide a través de la prueba.

Con el fin de observar el grado de asociación que tiene cada una de las habilidades con respecto a la prueba total se hizo un análisis de correlación parcial, considerando para ello los datos obtenidos por los diferentes tipos de establecimientos, los datos obtenidos son los siguientes:

Establecimientos Particulares Privados

Tabla N° 1
Habilidades

| H1 | H2 | H3 | H4 | H5 | H6 | H7 |
|---------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| .51151 | .47825 | .78026 | .41723 | .82281 | .60052 | .73507 |
| p=.0005 | .0014 | .0001 | .0060 | .0001 | .0001 | .0001 |

De acuerdo a los valores encontrados todas las habilidades están correlacionadas significativamente con el puntaje total del test.

Establecimientos Particulares Subvencionados

Tabla N° 5

| H1 | H2 | H3 | H4 | H5 | H6 | H7 |
|---------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| .51151 | .47825 | .78026 | .41723 | .82281 | .60052 | .73507 |
| P=.0005 | .0014 | .0001 | .0060 | .0001 | .0001 | .0001 |

193

Al igual que el caso anterior todas las habilidades están correlacionadas significativamente con el puntaje total.

Establecimientos Municipalizados

Tabla N° 6

| H1 | H2 | H3 | H4 | H5 | H6 | H7 |
|---------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| .52483 | .46860 | .83465 | .36012 | .78512 | .64734 | .50315 |
| p=.0001 | .0004 | .0001 | .0081 | .0001 | .0001 | .0001 |

Todas las habilidades que mide la prueba están correlacionadas significativamente con el puntaje total.

Este análisis permite señalar que las habilidades definidas en la prueba y que conforman su estructura incluyendo los reactivos correspondientes, están asociadas con el rasgo, independientemente de la influencia que pudiera tener el desempeño de los estudiantes según su procedencia del tipo de establecimiento al cual pertenecen.

Además se determinó un análisis de Consistencia Interna de la prueba a través del Kuder Richardson 20, el cual también es significativo, KR20= 0, 990.

Comportamiento de los ítemes según índice de Facilidad, agrupados por habilidad:

Tabla N° 7

| | |
|---|--------|
| H1: Comprender Instrucciones Básicas | 66% |
| H2: Escuchar descripciones simples | 46% |
| H3: Reconocer mensajes orales y extraer información específica. | 55,92% |
| H4: Reconocer la secuencia de eventos | 28,36% |
| H5: Escuchar y transferir información | 35,42% |
| H6: Reconocer el tema central de una comunicación | 53,71% |
| H7: Escuchar y comprender detalles de un texto oral extenso | 65,68% |

De acuerdo a lo observado en los datos, el nivel de dificultad de las habilidades de acuerdo a la facilidad observada en cada una de ellas, no mantiene la secuencia esperada, por tanto la ordenación general debiera modificarse.

De acuerdo a los índices, la prueba requiere de una reordenación de las habilidades de acuerdo a la facilidad observada, como la siguiente:

Tabla N° 8

| Habilidades | Ordenación Real |
|--|-----------------|
| Comprender instrucciones básicas | H1 |
| Escuchar y comprender detalles de un texto oral extenso | H2 |
| Reconocer mensajes orales y extraer información específica | H3 |
| Reconocer el tema central en una comunicación | H4 |
| Escuchar descripciones simples | H5 |
| Escuchar y transferir información | H6 |
| Reconocer la secuencia de eventos | H7 |

194

En síntesis se puede evidenciar que el nivel taxonómico en las habilidades lingüísticas para la comprensión oral del idioma Inglés en nuestro medio cambian en cuanto a su jerarquización, la más compleja según los datos es *Reconocer la secuencia de eventos* y *Escuchar y transferir información*.

Es evidente que esta relación permite proyectar una nueva investigación referente a la dificultad y complejidad que las habilidades representan para los estudiantes, como también queda la duda si los profesores en su enseñanza han dado mayor énfasis a este tipo de habilidades en desmedro de otras que teóricamente son más complejas.

Bibliografía

- Alexander, L. and John, M.H. "Testing oral skills in a F.L.E.S. short course". En: FOREIGN LANGUAGE ANNALS N° , 1995, (pp.235 - 239)
- Berry, Vivien "The assessment of spoken language under varying Interactional conditions". en LANGUAGE AND LEARNING. N. Bird et al (eds.) Institute of Language in Education. Journal Education Department. Hong Kong. 1994, (pp.491 - 507)
- Brunfit, C.J. *Communicative Methodology in Language Teaching*. C.U.P., London. 1987, (pp. 71-82)
- Canale, M. and Swain, M. "Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing", en APPLIED LINGUISTICS Vol. N° 1. 1980
- Cisterna Z., Cecilia "Determinación del nivel de desempeño lingüístico en las habilidades de comprensión y producción oral del idioma Inglés en alumnos de 8° año de enseñanza básica" en: PATIDEIA N° 27, Vol. 23. Concepción. 1997
- Dickson, Peter; Boyce, Lee; B., Portal, M., & Smith, M. *Foreign Language Performance in Schools*. Report on 1984 Survey of French. Assessment of Performance Unit. Department of Education and Science. Welsh Office. Department of Education for Northern Ireland. Her Majesty's Stationery Office. London. U.K. 1984
- Dickson, Peter; Boyce, Lee; B., Portal, M., & Smith, M. *Foreign Language Performance in Schools*. Report on 1985 Survey of French. Assessment of Performance Unit. Department of Education and Science. Welsh Office. Department of Education for Northern Ireland. Her Majesty's Stationery Office. London. U.K. 1985
- Krashen Stephen D. *Second Language Acquisition and Second Language Learning*. Pergamon. Institute of Language Learning. Oxford. U.K. 1991
- Littlewood, William "Communicative language teaching. An introduction". *New Directions in Language Teaching*. Cambridge University Press. Cambridge.U.K. 1985
- Ministerio de Educación Programa de Inglés de 1° a 6° año de Enseñanza Básica (CPEIP) Planes y Programas de Estudio para la educación básica" en REVISTA DE EDUCACIÓN N° 79, Santiago de Chile, 1982, (pp. 58-64)
- Richards, Jack C., & Rodgers, Theodore. *Approaches and Methods in Language Teaching*. Cambridge University Press. Cambridge. U.K. 1994
- Valderrama Reyes, M. Hortensia "El modelo reflexivo y la formación de profesores para el Siglo XXI". en REVISTA INTERDISCIPLINARIA EXTENSIONES. Universidad Intercontinental. Dirección de Extensión Universitaria. Vol.1 N° 2, México. 1994 (pp. 36-43)
- Valderrama Reyes, M. Hortensia "El modelo reflexivo y la formación de profesores para el siglo XXI". en: LA FORMACIÓN DE PROFESORES DE EDUCACIÓN MEDIA EN CHILE. Una reflexión necesaria. Ed. G.Hawes y S. Donoso. C.P.U. Santiago de Chile, 1993 (pp. 180-193).

- Valderrama Reyes, M. Hortensia "La enseñanza reflexiva: Una experiencia innovadora para el desarrollo de destrezas docentes en el profesor de lenguas extranjeras". en: RESÚMENES DE PONENCIA. Encuentro Binacional sobre Formación de Profesores Chile-Brasil. UMCE-OREALC-UNESCO. Santiago de Chile. 1993, (pp. 76-89).
- Wajhryb Ruth *Classroom Observation Tasks*. Cambridge University Press. Cambridge. U.K. 1995
- Widdowson, Henry G. *Teaching Language as Communication*. Oxford University Press. Oxford. U.K. 1994
- Widdowson, Henry G. *Aspects of Language Teaching*. Oxford University Press. Oxford. U.K. 1994
- Widdowson, Henry G. *Learning Purpose and Language Use*. Oxford University Press. London. U.K. 1983
- Widdowson, Henry G. "Innovation in teacher development". en ANNUAL REVIEW OF APPLIED LINGUISTICS. Nº 13 Cambridge University Press. Cambridge. 1993, (pp.260-275.)

196



M. Hortensia Valderrama Reyes

Magíster en Educación. Mención Currículum e Instrucción Universitaria.

Master of Arts in English, English and Northamerican Literature, Mount Holyoke College, South Hadley, Mass. USA.

Especialista en enseñanza de lenguas y formación de profesores.

Profesor Titular A - 14 del Departamento de Currículum.

Coordinadora de Metodología de la Enseñanza

Gladys Riquelme del Solar

Magíster en Ciencias de la Educación, mención Evaluación.

Profesor Asociado en Universidad de Concepción.

Especialista en Evaluación y Metodología de la Investigación